

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Enter your first name.	Điền tên của bạn.	Nhập tên của bạn.
Enter your Student ID.	Điền ID sinh viên của bạn.	Nhập ID Sinh viên của bạn.
Enter your Session ID.	Điền ID phiên của bạn.	Nhập ID Phiên của bạn.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Tên và ID sinh viên của bạn không khớp với hồ sơ bang. Vui lòng thử lại hoặc yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Tên và ID sinh viên của bạn không khớp với các hồ sơ bang. Vui lòng thử lại hoặc hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Bạn không thể đăng nhập bằng trình duyệt này. Vui lòng sử dụng Secure Browser mới nhất hoặc một trình duyệt Web được hỗ trợ.	Bạn không thể đăng nhập bằng trình duyệt này. Vui lòng sử dụng Secure Browser mới nhất hoặc một trình duyệt Web được hỗ trợ.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Chỉ sử dụng các nút điều hướng ở phía trên màn hình.	Chỉ sử dụng các nút điều hướng ở trên cùng màn hình.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Đăng nhập của bạn không hoạt động. Vui lòng thử lại hoặc yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Phần đăng nhập của bạn không hoạt động. Vui lòng thử lại hoặc hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
You cannot log in until the following programs are closed:	Bạn không thể đăng nhập tới khi đóng các chương trình sau:	Bạn không thể đăng nhập cho đến khi các chương trình sau đây được đóng:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Một chương trình khác đã khởi động và bạn sẽ được đăng xuất. Yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Một chương trình khác đã bắt đầu và bạn sẽ bị đăng xuất. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Bạn có chắc mình muốn tạm dừng bài kiểm tra không? Nếu bạn tạm dừng bài kiểm tra của mình lâu hơn {0} phút, bạn có thể không được thay đổi các câu hỏi mà bạn đã trả lời. Hãy hỏi Quản trị viên kiểm tra của bạn trước khi tạm dừng bài kiểm tra.	Bạn có chắc chắn muốn tạm ngưng bài kiểm tra? Nếu bạn tạm ngưng bài kiểm tra của mình lâu hơn {0} phút, bạn có thể không có khả năng thay đổi các câu hỏi mà bạn đã trả lời rồi. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn trước khi tạm ngưng bài kiểm tra của mình.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Bạn đã đi đến cuối bài kiểm tra. Nhấp vào [Yes] (Có) để tiếp tục sang trang sau. Nhấp vào [No] (Không) để tiếp tục với bài kiểm tra của bạn.	Bạn đã đến phần cuối của bài kiểm tra. Bấm [Yes (Có)] để tiếp tục trang kế tiếp. Bấm [No (Không)] để tiếp tục làm bài kiểm tra của bạn.
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Câu hỏi không tải được. Nhấp vào [Yes] (Có) để thử lại. Nhấp vào [No] (Không) để đăng xuất.	Câu hỏi không tải được. Bấm [Yes (Có)] để thử lại. Bấm [No (Không)] để đăng xuất.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	Trang không tải được. Yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Trang không tải được. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Câu trả lời của bạn chưa được lưu. Nhấp vào [Yes] (Có) để thử lại. Nhấp vào [No] (Không) để đăng xuất khỏi bài kiểm tra của bạn mà không lưu câu trả lời.	Câu trả lời của bạn đã không được lưu. Bấm [Yes (Có)] để thử lại. Bấm [No (Không)] để đăng xuất bài kiểm tra của bạn mà không lưu câu trả lời.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Không thể gửi thông tin qua mạng. Nhấp vào [Yes] (Có) để thử lại. Nhấp vào [No] (Không) để đăng xuất.	Không thể gửi thông tin qua mạng. Bấm [Yes (Có)] để thử lại. Bấm [No (Không)] để đăng xuất.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
You must select a prompt before moving to the next page.	Bạn phải chọn một lời nhắc trước khi di chuyển sang trang tiếp theo.	Bạn phải chọn lời nhắc trước khi di chuyển sang trang kế tiếp.
You must enter some text before you can save your response.	Bạn phải điền một ít văn bản trước khi có thể lưu phúc đáp của mình.	Bạn phải nhập một ít văn bản trước khi bạn có thể lưu câu trả lời của mình.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Bạn có chắc mình muốn tạm dừng bài kiểm tra không? Hãy hỏi Quản trị viên kiểm tra của bạn trước khi tạm dừng bài kiểm tra.	Bạn có chắc chắn muốn tạm ngưng bài kiểm tra? Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn trước khi tạm ngưng bài kiểm tra của mình.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Bạn phải trả lời tất cả câu hỏi trên trang này trước khi di chuyển sang trang tiếp theo. (Bạn có thể phải cuộn xuống để xem tất cả câu hỏi.)	Bạn phải trả lời tất cả các câu hỏi trên trang này trước khi di chuyển đến trang kế tiếp. (Bạn có thể phải cuộn xuống để thấy tất cả các câu hỏi.)
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Bạn đã trả lời tất cả câu hỏi trong bài kiểm tra này. Khi bạn hoàn thành xong việc kiểm tra các câu trả lời của mình, nhấp vào nút [End Test] (Kết thúc kiểm tra).	Bạn đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này. Khi bạn đã hoàn thành việc kiểm tra các câu trả lời của mình, bấm nút [End Test (Kết thúc Kiểm tra)].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Bạn phải trả lời tất cả câu hỏi trên trang này trước khi có thể kết thúc bài kiểm tra.	Bạn phải trả lời tất cả các câu hỏi trên trang này trước khi bạn có thể kết thúc bài kiểm tra.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Nhấn [Stop] (Dừng) trên trình phát âm thanh trước khi bạn di chuyển khỏi trang này.	Nhấn [Stop (Dừng)] trên trình phát âm thanh trước khi bạn di chuyển khỏi trang này.

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	Bản ghi quá nhỏ. Nhấp vào [Try Again] (Thử lại) để tạo bản ghi mới. Nhấp vào [Keep It] (Giữ lại) để lưu bản ghi này và đi sang câu hỏi tiếp theo.	Bản ghi âm quá nhỏ. Bấm [Try Again (Thử Lại)] để tạo bản ghi âm mới. Bấm [Keep It (Giữ Lại)] để lưu bản ghi âm này và đi đến câu hỏi kế tiếp.
Click to cancel the request and return to the login page.	Nhấp vào để hủy bỏ yêu cầu và quay lại trang đăng nhập.	Bấm để hủy bỏ yêu cầu và quay về trang đăng nhập.
The Test Administrator has denied your request.	Quản trị viên kiểm tra đã từ chối yêu cầu của bạn.	Quản trị viên Kiểm tra đã từ chối yêu cầu của bạn.
Message from your Test Administrator:	Tin nhắn từ Quản trị viên kiểm tra của bạn:	Thông báo từ Quản trị viên Kiểm tra của bạn:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Cần Flash {0} hoặc cao hơn để làm bài kiểm tra này. Yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Flash {0} hoặc cao hơn là bắt buộc để tham dự bài kiểm tra này. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Cần Java {0} hoặc cao hơn để làm bài kiểm tra này. Yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Yêu cầu Java {0} hoặc cao hơn đối với bài kiểm tra này. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Vui lòng đợi trong khi chúng tôi kiểm tra xem Java đã được cài đặt chưa.	Vui lòng đợi trong lúc chúng tôi xem Java đã được cài đặt hay chưa.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Nếu bạn nghe thấy âm thanh, nhấp vào [Yes] (Có). Nếu không, nhấp vào [No] (Không).	Nếu bạn nghe thấy âm thanh, bấm [Yes (Có)]. Nếu không, bấm [No (Không)].
Sound Check: Record Your Voice	Kiểm tra âm thanh: Ghi âm giọng nói của bạn	Kiểm tra Âm thanh: Ghi âm Giọng Của bạn

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Nhấn vào nút Micrô để bắt đầu ghi âm. Nói tên của bạn vào micrô. Khi bạn làm xong, nhấn vào nút Dừng. Nhấn nút Phát để lắng nghe bản ghi của mình. Nếu bạn nghe thấy giọng của mình, nhấp vào [Yes] (Có). Nếu bạn không nghe thấy giọng của mình, nhấp vào [Problem (No)] (Có vấn đề (Không)).	Nhấn nút Microphone để bắt đầu ghi âm. Nói tên bạn vào microphone. Khi bạn làm xong, nhấn nút Stop (Dừng). Nhấn nút Play (Phát) để nghe phần ghi âm của bạn. Nếu bạn nghe thấy giọng của mình, bấm [Yes (Có)]. Nếu bạn không nghe thấy giọng của mình, bấm [Problem (No) (Sự cố (Không))].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Cần Java 1.4 hoặc cao hơn để làm bài kiểm tra này.	Yêu cầu Java 1.4 hoặc cao hơn đối với bài kiểm tra này.
Flash 10 or higher is required for this test.	Cần Flash 10 hoặc cao hơn để làm bài kiểm tra này.	Yêu cầu Flash 10 hoặc cao hơn đối với bài kiểm tra này.
Click to cancel the request and return to the login page.	Nhấp vào để hủy bỏ yêu cầu và quay lại trang đăng nhập.	Bấm để hủy bỏ yêu cầu và quay về trang đăng nhập.
The Test Administrator has denied your request.	Quản trị viên kiểm tra đã từ chối yêu cầu của bạn.	Quản trị viên Kiểm tra đã từ chối yêu cầu của bạn.
Message from your Test Administrator:	Tin nhắn từ Quản trị viên kiểm tra của bạn:	Thông báo từ Quản trị viên Kiểm tra của bạn:
Click [?]	Nhấp vào [?]	Bấm [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	để truy cập phần Hướng dẫn trợ giúp này bất cứ lúc nào khi đang làm bài kiểm tra của bạn.	để truy cập Hướng dẫn Trợ giúp (Help Guide) này tại bất kỳ thời điểm nào trong suốt quá trình kiểm tra của bạn.
Return to Login	Quay lại đăng nhập	Trở về Đăng nhập
Student Testing Site	Trang kiểm tra sinh viên	Trang Kiểm tra dành cho Sinh viên
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Có vấn đề khi kết nối với Internet. Tạm dừng bài kiểm tra của bạn và thử lại.	Có sự cố kết nối với Internet. Tạm ngưng bài kiểm tra của bạn và thử lại.

**Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics**

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Bạn có chắc mình muốn thay đổi lời nhắc bạn đã chọn hay không? <Yes (Có)> <No (Không)>	Bạn có chắc chắn muốn thay đổi lời nhắc mà bạn đã chọn trước đó? <Yes (Có)> <No (Không)>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Bạn có chắc mình muốn thay đổi lời nhắc bạn đã chọn hay không? <Yes (Có)> <No (Không)>	Bạn có chắc chắn muốn thay đổi lời nhắc mà bạn đã chọn trước đó? <Yes (Có)> <No (Không)>

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
<p>Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.</p>	<p>Nhấp vào đây để tìm hiểu cách trả lời các câu hỏi tăng cường công nghệ. Chào mừng đến với trang Kiểm tra thử. Bạn có thể sử dụng trang này để làm các bài kiểm tra mẫu trực tuyến để làm quen với môi trường kiểm tra trực tuyến. Một số câu hỏi sẽ yêu cầu bạn chọn một câu trả lời; số khác có thể yêu cầu bạn gõ một câu trả lời ngắn, vẽ một bức tranh hoặc hoàn thành một kiểu tác vụ kết thúc mở khác. Hướng dẫn tương tác: Nhấp vào đây để tìm hiểu cách trả lời các câu hỏi tăng cường công nghệ. bạn phải sử dụng Mozilla Firefox hoặc Secure Browser làm trình duyệt Internet của bạn để truy cập Kiểm tra thử. Internet Explorer và Safari sẽ không hoạt động đối với trang này. Nhấp vào đây để tải xuống Firefox cho Windows, Mac OS X và Linux.</p>	<p>Bấm ở đây để tìm hiểu cách trả lời các câu hỏi công nghệ nâng cao. Chào mừng đến Trang Kiểm tra Thử. Bạn có thể sử dụng trang này để tham dự trực tuyến các bài kiểm tra mẫu để làm quen với môi trường kiểm tra trực tuyến. Một số câu hỏi sẽ yêu cầu bạn chọn một câu trả lời; những câu khác có thể yêu cầu bạn gõ một câu trả lời ngắn gọn, vẽ hình hoặc hoàn tất kiểu nhiệm vụ mở khác. Hướng dẫn tương tác: Bấm ở đây để tìm hiểu cách trả lời các câu hỏi công nghệ nâng cao. bạn phải sử dụng Mozilla Firefox hoặc Secure Browser làm trình duyệt Internet để truy cập Kiểm tra Thử. Internet Explorer và Safari sẽ không có hiệu quả đối với trang này. Bấm ở đây để tải xuống Firefox dành cho Windows, Mac OS X, và Linux.</p>

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Welcome to AIR Online! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.	Chào mừng đến với AIR Online! Điền tên của bạn, SSID và ID phiên vào các trường bên trên. Quản trị viên kiểm tra của bạn sẽ cấp cho bạn ID phiên. Nhấp vào [Sign In] (Đăng nhập) để tiếp tục.	Chào mừng đến AIR Online! Nhập tên, SSID và ID Phiên của bạn vào các trường bên trên. Quản trị viên Kiểm tra của bạn sẽ cung cấp cho bạn ID Phiên. Bấm [Sign In (Đăng nhập)] để tiếp tục.

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].	Để đăng nhập bằng tài khoản sinh viên của bạn (sử dụng Tên / SSID): Bỏ chọn hộp kiểm "Guest User" (Người dùng khách) (cả hai trường đều trống) Điền Tên và SSID của bạn vào các trường trên. Để đăng nhập như Khách (người dùng ẩn danh): Đánh dấu hộp kiểm "Guest User" (Người dùng khách) (cả hai trường sẽ tự động hiển thị Guest (Khách)) Nhấp vào [Sign In] (Đăng nhập) để đăng nhập Kiểm tra thử như một người dùng khách. Phiên khách? Trong Phiên khách, bạn không cần sự phê duyệt của Quản trị viên kiểm tra và có thể làm Kiểm tra thử bằng các cài đặt của chính mình. Để làm Kiểm tra thử trong phiên có Quản trị viên kiểm tra, bỏ chọn hộp kiểm "Guest Session" (Phiên khách) và điền ID phiên vào trường trước khi nhấp vào [Sign In] (Đăng nhập).	Để đăng nhập bằng tài khoản sinh viên của bạn (bằng cách sử dụng Tên / SSID): Bỏ đánh dấu hộp chọn "Guest User (Người dùng Khách)" (cả hai trường sẽ trở thành ô trống) Nhập Tên và SSID của bạn vào các trường bên trên. Để đăng nhập dưới dạng Khách (người dùng ẩn danh): Đánh dấu hộp chọn "Người dùng Khách" (cả hai trường sẽ tự động hiển thị Guest (Khách)) Bấm [Sign In (Đăng nhập)] để đăng nhập vào Kiểm tra Thử dưới dạng người dùng khách. Phiên Khách? Ở mục Phiên Khách, bạn không cần sự phê chuẩn Quản trị viên Kiểm tra và có thể tham dự Kiểm tra Thử bằng cách sử dụng ngay chính các thiết đặt của mình. Để tham dự Kiểm tra Thử trong một Phiên với một Quản trị viên Kiểm tra, bỏ đánh dấu hộp chọn "Phiên Khách" và nhập ID Phiên trong trường trước khi bấm [Sign In (Đăng
Go to the Training Test Site	Đi đến Trang kiểm tra thử	Đi đến Trang Kiểm tra Thử

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Vui lòng xem lại các thông tin bên dưới. Nếu tất cả thông tin đều đúng, hãy nhấp [Yes] (Đúng). Nếu không, nhấp vào [No] (Không).	Vui lòng xem lại thông tin bên dưới. Nếu tất cả các thông tin đều đúng, bấm [Yes (Có)]. Nếu không, bấm [No (Không)].
Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...	Vui lòng chờ trong khi Quản trị viên kiểm tra của bạn xem lại các cài đặt cho bài kiểm tra của bạn. Việc này có thể mất vài phút...	Vui lòng đợi trong khi Quản trị viên Kiểm tra xem lại các thiết đặt cho bài kiểm tra của bạn. Quá trình này có thể mất vài phút...
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	Bài kiểm tra được liệt kê bên trên có phải là bài kiểm tra bạn muốn làm không? Nếu phải, nhấp vào [Yes, Start My Test] (Phải, bắt đầu bài kiểm tra của tôi). Nếu không, nhấp vào [No] (Không).	Bạn có muốn tham dự bài kiểm tra được liệt kê bên trên? Nếu có, bấm [Yes, Start My Test (Có, Bắt đầu Bài kiểm tra Của tôi)]. Nếu không, bấm [No (Không)].
Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...	Vui lòng chờ trong khi Quản trị viên kiểm tra của bạn xem lại các cài đặt kiểm tra của bạn. Việc này có thể mất vài phút...	Vui lòng đợi trong khi Quản trị viên Kiểm tra xem lại các thiết đặt kiểm tra của bạn. Quá trình này có thể mất vài phút...
Select a test.	Lựa chọn bài kiểm tra.	Chọn một bài kiểm tra.
Scroll down for more information.	Cuộn xuống để biết thêm thông tin.	Cuộn xuống để có thêm thông tin.
You have finished the test. You may now log out.	Bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Giờ bạn có thể đăng xuất.	Bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Bây giờ bạn có thể đăng xuất.
No score is provided for this test.	Không có điểm số cho bài kiểm tra này.	Không có điểm đối với bài kiểm tra này.

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Bạn đã đi đến cuối bài kiểm tra. Bạn có thể xem lại các câu trả lời của mình. Nếu bạn đã hoàn thành việc xem lại câu trả lời của mình, nhấp vào [Submit Test] (Nộp bài kiểm tra). Bạn không thể thay đổi câu trả lời của mình sau khi nộp bài kiểm tra.	Bạn đã đến phần cuối của bài kiểm tra. Bạn có thể xem lại các câu trả lời của mình. Nếu bạn đã xem xong các câu trả lời của mình, bấm [Submit Test (Trình Bài kiểm tra)]. Bạn không thể thay đổi các câu trả lời của mình sau khi bạn trình bài kiểm tra.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Bạn có câu hỏi được đánh dấu. Hãy xem lại các câu hỏi này trước khi nộp bài kiểm tra của bạn.	Bạn có các câu hỏi được đánh dấu. Xem lại các câu hỏi này trước khi trình bài kiểm tra của bạn.
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions.	Một số câu hỏi kiểm tra dựa trên java nâng cao yêu cầu sinh viên phải vẽ một bức tranh hoặc hoàn thành một kiểu tác vụ kết thúc mở khác. Nhấp vào đây để xem các ví dụ về các kiểu câu hỏi kết thúc mở này.	Một vài câu hỏi kiểm tra trên nền Java nâng cao yêu cầu sinh viên vẽ hình hoặc hoàn tất kiểu nhiệm vụ mở khác. Bấm ở đây để tham khảo các ví dụ câu hỏi mở này.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Đã có vấn đề với hệ thống. Vui lòng gửi số này tới Quản trị viên kiểm tra của bạn.	Đã có sự cố với hệ thống. Vui lòng cung cấp số này cho Quản trị viên Kiểm tra của bạn.
Return to the login screen.	Quay lại màn hình đăng nhập.	Quay về màn hình đăng nhập.
Submit Test	Nộp bài kiểm tra	Trình Kiểm tra
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Nhấp vào nút [Print Passage] (In đoạn văn) để in đoạn văn.	Bấm nút [Print Passage (In Đoạn văn)] để in đoạn văn.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Bạn có chắc mình muốn tạm dừng bài kiểm tra không? Nếu bạn tạm dừng bài kiểm tra của mình lâu hơn {0} phút, bạn có thể không được thay đổi các câu hỏi mà bạn đã trả lời. Hãy hỏi Quản trị viên kiểm tra của bạn trước khi tạm dừng bài kiểm tra.	Bạn có chắc chắn muốn tạm ngưng bài kiểm tra? Nếu bạn tạm ngưng bài kiểm tra của mình lâu hơn {0} phút, bạn có thể không có khả năng thay đổi các câu hỏi mà bạn đã trả lời rồi. Hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn trước khi tạm ngưng bài kiểm tra của mình.
Save your work before making a print request.	Lưu công việc của bạn trước khi thực hiện yêu cầu in.	Lưu công việc của bạn trước khi thực hiện yêu cầu in.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Đã có vấn đề với yêu cầu in của bạn. Thử lại hoặc yêu cầu Quản trị viên kiểm tra của bạn giúp đỡ.	Đã có sự cố với yêu cầu in của bạn. Thử lại hoặc hỏi Quản trị viên Kiểm tra của bạn để được trợ giúp.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Để gửi thông tin hữu ích, hãy mô tả vấn đề là gì và nhấp vào [Yes] (Có).	Để gửi thông tin giúp đỡ, mô tả sự cố là gì và bấm [Yes (Có)].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Có vấn đề khi kết nối với Internet. Tạm dừng bài kiểm tra của bạn và thử lại.	Có sự cố kết nối với Internet. Tạm ngưng bài kiểm tra của bạn và thử lại.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Bạn có chắc mình muốn thay đổi lời nhắc bạn đã chọn hay không? <Yes (Có)> <No (Không)>	Bạn có chắc chắn muốn thay đổi lời nhắc mà bạn đã chọn rồi? <Yes (Có)> <No (Không)>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Chọn hai (2) điểm để nối hoặc nhấn và kéo để tạo và nối các điểm.	Chọn hai (2) điểm để kết nối hoặc nhấn và kéo để tạo và kết nối các điểm.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Chọn hai (2) điểm để nối bằng mũi tên.	Chọn hai (2) điểm để kết nối bằng dấu mũi tên.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Chọn hai (2) điểm để nối bằng mũi tên đôi.	Chọn hai (2) điểm để kết nối bằng dấu mũi tên đôi.
Select an object to remove.	Chọn một đối tượng để xóa.	Chọn một đối tượng để loại bỏ.
Select a point or edge to add value.	Chọn một điểm hoặc cạnh để thêm giá trị.	Chọn một điểm hoặc góc để thêm giá trị.
Select the location for the label.	Chọn một địa điểm đặt nhãn.	Chọn vị trí cho nhãn.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Di chuyển đối tượng tới một địa điểm mới và nhấp vào nút chuột để đặt đối tượng.	Di chuyển đối tượng đến vị trí mới và bấm nút chuột để đặt đối tượng.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Nhả nút chuột để đặt đối tượng ở nơi bạn muốn.	Nhả nút chuột để đặt đối tượng ở vị trí mong muốn.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Nhả nút chuột để thả đối tượng ở nơi bạn muốn.	Nhả nút chuột để thả đối tượng ở vị trí mong muốn.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Nhấp nút chuột để thả đối tượng ở nơi bạn muốn.	Bấm nút chuột để thả đối tượng ở vị trí mong muốn.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Bạn có nghe thấy văn bản tiếng Anh không? Nhấn vào [Yes] (Có) hoặc [No] (Không) ở bên dưới.	Bạn có nghe thấy văn bản Tiếng Anh? Nhấn [Yes (Có)] hoặc [No (Không)] bên dưới.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Chọn nút xanh lục để kiểm tra các cài đặt Văn bản thành giọng nói của bạn. Bạn sẽ nghe thấy câu sau: "This text is being read aloud." Nhấp vào [Yes, I heard the voice] (Có, tôi có nghe thấy giọng nói) nếu nghe thấy. Nếu không nghe thấy, hãy nhấp vào [No, I did not hear the voice] (Không, tôi không nghe thấy giọng nói).	Chọn nút xanh lá để kiểm tra các thiết đặt Text-to-Speech (Văn bản thành Giọng nói) của bạn. Bạn có thể nghe thấy câu sau đây: "This text is being read aloud." Bấm [Yes, I heard the voice (Có, Tôi đã nghe thấy giọng nói)] nếu nghe thấy. Nếu không, bấm [No, I did not hear the voice (Không, tôi không nghe thấy giọng nói)].
Did you hear the Vietnamese text? Click [Yes] or [No].	Bạn có nghe thấy văn bản tiếng Việt không? Nhấp [Yes] (Có) hoặc [No] (Không).	Bạn có nghe thấy văn bản Tiếng Việt không? Bấm [Yes (Có)] hoặc [No (Không)].
Click to listen in Vietnamese	Nhấp để lắng nghe bằng tiếng Việt	Bấm để nghe bằng Tiếng Việt
Vietnamese text to be spoken	Văn bản tiếng Việt sẽ được nói	Văn bản Tiếng Việt được đọc
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Bạn có nghe thấy giọng nói không? Nhấp [Yes] (Có) hoặc [No] (Không).	Bạn đã nghe thấy giọng nói? Bấm [Yes (Có)] hoặc [No (Không)].
Click [Try Again]. Make sure your computer’s sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Nhấp vào [Try Again] (Thử lại). Chắc chắn âm thanh máy tính của bạn không bị tắt tiếng và thử điều chỉnh âm lượng và âm vực. Nếu bạn đã làm vậy và vẫn không nghe thấy âm thanh, vui lòng nói với Quản trị viên kiểm tra của bạn. Không được đăng xuất trừ khi TA bảo bạn làm vậy.	Bấm [Try Again (Thử lại)]. Đảm bảo âm thanh máy tính của bạn không bị tắt và thử điều chỉnh lại âm lượng và cao độ. Nếu bạn đã thực hiện điều này và bạn vẫn không nghe thấy âm thanh, vui lòng báo Quản trị viên Kiểm tra của bạn. Không đăng xuất nếu TA của bạn không yêu cầu làm như vậy.

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	Tính năng Văn bản thành giọng nói không khả dụng trên trình duyệt và/hoặc nền tảng mà bạn đang sử dụng. Vui lòng chắc chắn là bạn đang sử dụng một Secure Browser được hỗ trợ hoặc đăng nhập Chromebooks bảo mật.	Text-to-Speech (Văn bản thành Giọng nói) không thể thực hiện trên trình duyệt và/hoặc nền tảng mà bạn đang sử dụng. Vui lòng đảm bảo rằng bạn đang sử dụng Secure Browser được hỗ trợ hoặc đăng nhập Chromebooks an toàn.
Student Testing Site	Trang kiểm tra sinh viên	Trang Kiểm tra dành cho Sinh viên
AIR's Test Delivery System	Hệ thống phân phối kiểm tra của AIR	Hệ thống Phân phối Kiểm tra (Test Delivery System) của AIR
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration.	Một số câu hỏi kiểm tra dựa trên java nâng cao yêu cầu sinh viên phải vẽ một bức tranh hoặc hoàn thành một kiểu tác vụ kết thúc mở khác. Nhấp vào đây để xem các ví dụ về các kiểu câu hỏi kết thúc mở này. Trang web kiểm tra sinh viên và Secure Browser cùng có các biện pháp an ninh để ngăn không cho các ứng dụng bị cấm hiện hoạt trong khi kiểm tra. Nhấp vào đây để thử Minh họa ứng dụng bị cấm.	Một vài câu hỏi kiểm tra trên nền java nâng cao yêu cầu sinh viên vẽ hình hoặc hoàn tất kiểu nhiệm vụ mở khác. Bấm ở đây để tham khảo các ví dụ câu hỏi mở này. Trang web kiểm tra dành cho sinh viên và Secure Browser đều cùng có các công cụ bảo mật để ngăn chặn các ứng dụng bị cấm không hoạt động trong suốt quá trình kiểm tra. Bấm ở đây để thử Forbidden Applications Demonstration (Thể hiện Các ứng dụng Bị Cấm).
Text-to-Speech	Văn bản thành giọng nói	Văn bản thành Giọng nói

Smarter Balanced Online Test
Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
No Text-to-Speech	Không có Văn bản thành giọng nói	Không có Văn bản thành Giọng nói
Black on White	Chữ đen trên nền trắng	Đen trên nền Trắng
Reverse Contrast	Tương phản ngược	Tương phản Ngược
Items and Stimuli	Câu hỏi và Nhân tố khơi nguồn	Câu hỏi và Nhân tố khơi nguồn
Stimuli	Nhân tố khơi nguồn	Nhân tố khơi nguồn
Tutorial	Hướng dẫn	Hướng dẫn
Yes, I heard the voice	Có, tôi có nghe thấy giọng nói	Vâng, tôi đã nghe thấy giọng nói
Collapse All Prompts	Thu gọn tất cả lời nhắc	Thu gọn Tất cả Các lời nhắc
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Bạn có chắc mình muốn thay đổi lời nhắc bạn đã chọn hay không?	Bạn có chắc chắn muốn thay đổi lời nhắc mà bạn đã chọn trước đó?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Lỗi khi tải máy tính. Gửi mã thông báo này tới TA của bạn.	Lỗi tải máy tính. Cung cấp mã thông báo này cho TA của bạn.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Lỗi khi tải máy tính. Gửi mã thông báo này tới TA của bạn.	Lỗi tải máy tính. Cung cấp mã thông báo này cho TA của bạn.
This test has no more opportunities.	Không còn cơ hội nào với bài kiểm tra này.	Bài kiểm tra này không có lượt nào nữa.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Nhấp vào [Yes] (Có) để thử lại hoặc [No] (Không) để đăng xuất.	Bấm [Yes (Có)] để thử lại hoặc [No (Không)] để đăng xuất.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Bài kiểm tra của bạn đã bị gián đoạn. Để tiếp tục bài kiểm tra, hãy kiểm tra với Quản trị viên kiểm tra của bạn.	Bài kiểm tra của bạn đã bị gián đoạn. Để tiếp tục bài kiểm tra của mình, kiểm tra với Quản trị viên Kiểm tra của bạn.

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Could not find test session. Please check with your TA.	Không thể tìm thấy phiên kiểm tra. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Không thể tìm thấy phiên kiểm tra. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test session is closed. Please check with your TA.	Phiên kiểm tra này đã đóng. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên kiểm tra này bị đóng. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test session is not available. Please check with your TA.	Phiên kiểm tra này không khả dụng. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên kiểm tra này không thể thực hiện. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Phiên kiểm tra này bắt đầu vào {0}. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên kiểm tra này bắt đầu vào ngày {0}. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Phiên kiểm tra này hết hạn vào {0}. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên kiểm tra này hết hạn vào ngày {0}. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Phiên kiểm tra này không hợp lệ. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên kiểm tra này không hợp lệ. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This session is not available. Please check with your TA.	Phiên này không khả dụng. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.	Phiên này không thể thực hiện. Vui lòng kiểm tra với TA của bạn.
This test was not included in this session.	Bài kiểm tra này không nằm trong phiên này.	Bài kiểm tra này không bao gồm trong phiên này.
This test opportunity is invalid.	Lượt kiểm tra này không hợp lệ.	Lượt kiểm tra này không hợp lệ.
Your TA did not approve your test start or restart.	TA của bạn không cho phép bắt đầu hay làm lại bài kiểm tra của bạn.	TA của bạn đã không phê chuẩn bắt đầu hoặc bắt đầu lại bài kiểm tra của bạn.
Guest logins are not allowed.	Đăng nhập khách không được cho phép.	Không cho phép các đăng nhập khách.

Smarter Balanced Online Test Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (North)	Translation (South)
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Rất tiếc! Bạn không được cho phép đăng nhập vào hệ thống này. Hãy yêu cầu TA giúp đỡ.	Vui lòng thông cảm! Bạn không được phép vào hệ thống này. Hỏi TA của bạn để được trợ giúp.
You have used up your opportunities for this test.	Bạn đã sử dụng hết số cơ hội của mình cho bài kiểm tra này.	Bạn đã sử dụng hết các lượt của mình đối với bài kiểm tra này.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	ID sinh viên của bạn không được điền đúng. Vui lòng thử lại hoặc hỏi TA của bạn.	ID Sinh viên của bạn không được nhập đúng. Vui lòng thử lại hoặc hỏi TA của bạn.
The grade that you selected did not work. Please try again.	Lớp mà bạn đã chọn không hoạt động. Vui lòng thử lại.	Lớp bạn đã chọn không hoạt động. Vui lòng thử lại.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Xin chúc mừng bạn đã hoàn thành bài kiểm tra của mình! Sau khi xem lại các phúc đáp của mình, hãy nhấp vào nút [Test Results] (Kết quả kiểm tra) để đăng xuất.	Chúc mừng hoàn thành bài kiểm tra của bạn! Sau khi xem lại các câu trả lời của mình, bấm nút [Test Results (Kết quả Kiểm tra)] để đăng xuất.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Bạn không thể tạm dừng kiểm tra tới khi đã trả lời xong tất cả câu hỏi trên trang này.	Bạn không thể tạm ngưng kiểm tra cho đến khi tất cả các câu hỏi trên trang này đều được trả lời.